

## CARTELLA STAMPA



### Collana AltreScritture

166. Raffaela Fazio, *Meccanica dei solidi*, traduzione inglese di Patrick Williamson, Prefazione di Paolo Ruffilli, Postfazione di Giancarlo Pontiggia, pp. 84, € 12,00  
ISBN 978-88-6679-284-0

Raffaela Fazio (Arezzo 1971) ha trascorso dieci anni in vari paesi europei prima di stabilirsi a Roma, dove lavora come traduttrice. Laureata in lingue e politiche europee all'Università di Grenoble, si è poi specializzata presso la Scuola di Interpreti e Traduttori di Ginevra e ha conseguito un Diploma in Scienze Religiose e un Master in Beni Culturali alla Pontificia Università Gregoriana di Roma. È autrice di vari libri di poesia. Tra gli ultimi: *L'arte di cadere* (Biblioteca dei Leoni 2015); *Ti slegherai le trecce* (Coazinzola Press 2017); *L'ultimo quarto del giorno* (La Vita Felice 2018); *Midbar* (Raffaelli 2019); *Tropaion* (puntoacapo 2020); *A grandezza naturale 2008-2018* (Arcipelago Itaca 2020). Si è occupata della traduzione dal tedesco di Rainer Maria Rilke, le cui poesie d'amore sono state raccolte in *Silenzio e Tempesta* (Marco Saya Edizioni 2020). Nel 2021 è prevista anche la pubblicazione di una raccolta di poesie di Edgar Allan Poe, tradotte dall'inglese.

#### Montgomery Lake

Ha visto, si è lanciato.  
Bracciata su bracciata verso il punto  
da cui lo sconosciuto non riemerge.  
Ma il punto è in mezzo a un tempo  
che ha un centro più spostato:  
è un vuoto che risucchia  
e stanca anche chi ha forza  
è una sferza  
che crede di aver vinto due destini.  
Eppure oltre il buio  
oltre il paio  
di scarpe sulla riva  
c'è un fiato che rianima ogni grido  
da inerte lo fa vivo  
si allarga senza fine sullo specchio  
che allaccia il futuro a questo istante  
e amplifica l'ascolto a distanza  
– riverbero  
urgente risonanza.

La meccanica dei solidi, in fisica, è la parte della meccanica che riguarda lo studio dello stato di tensione e di deformazione dei corpi solidi [...]. E, in queste pagine, l'azione violenta di qualcuno e di qualcosa viene a forzare appunto i limiti di resistenza di corpi, corpi umani, fino a produrre quel cambiamento di stato estremo che è il passaggio dalla vita alla morte. (*Dalla prefazione di Paolo Ruffilli*)

Ciascuno dei protagonisti è sollecitato dagli eventi a una scelta decisiva, in cui è in gioco l'idea stessa di umanità. E certo non è un caso che tutte le figure che popolano la galleria poetica di Raffaela rispondano in un solo modo, senza esitazione: sotto questo aspetto, *Meccanica dei solidi* è anche un libro di *exempla*, tanto più intensi quanto più provengono da uomini qualsiasi, alieni da ogni forma di eroismo plateale o di deterioro protagonismo. [...] Raffaela Fazio non si limita a raccontare, ma interroga ogni vicenda alla ricerca di un senso, che infine non è altro che il potere del bene contro il male della storia o la fatalità degli eventi naturali: non c'è retorica, in questi versi, che si offrono nella nudità, quasi disarmata, del *vero*.

(*Dalla postfazione di Giancarlo Pontiggia*)

ACQUISTA DAL SITO: <http://www.puntoacapo-editrice.com/acquisti>